

УДК: 378

Т. В. Нагорная

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Министерство образования Республики Беларусь, ул. Парковая, 62, 225401 Барановичи, Республика Беларусь
+375(163)680210, stv180@mail.ru

А. Ю. Матяш

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Министерство образования Республики Беларусь, ул. Парковая, 62, 225401 Барановичи, Республика Беларусь
+375(163)680210, alina.mtsh@gmail.com

ЦЕННОСТНОЕ НАПОЛНЕНИЕ УЧЕБНЫХ ТЕКСТОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ»

В статье выявлены ценности, актуализируемые в учебных текстах по дисциплине «Практика устной и письменной речи» для первого года обучения специальности «Современные иностранные языки». Проведен их сравнительно-сопоставительный анализ с ценностями обучающихся, входящих в концепт «счастье». Выявлено сходство в иерархии ценностей в языковой картине мира студентов и в предлагаемых для изучения учебных текстах. Первостепенное значение имеют такие ценности как безопасность, гедонизм, стимуляция, самостоятельность. Менее важными являются универсализм, власть, конформность. Различия выявлены в количественной репрезентации ценностей доброты и традиции. Ценность доброты имеет большее значение в понимании счастья обучающимися, в то время как в учебных текстах она представлена значительно меньше. Ценность традиции, наоборот, в учебных текстах имеет значительно большую объективацию.

Ключевые понятия: поликультурный подход; ценностные ориентации; счастье; концепт; языковая картина мира.

Табл. 3, Рис. 1, Библиогр.: 12 назв.

T. V. Nagornaya

Baranovichi State University, Ministry of Education of the Republic of Belarus, 62 Parkovaya str., 225401
Baranovichi, Republic of Belarus, +375(163)680210, stv180@mail.ru

A. Yu. Matiash

Baranovichi State University, Ministry of Education of the Republic of Belarus, 62 Parkovaya str., 225401
Baranovichi, Republic of Belarus, +375(163)680210, alina.mtsh@gmail.com

VALUE FILLING OF EDUCATIONAL TEXTS IN "ORAL AND WRITTEN SPEECH PRACTICE"

The article reveals the values that are actualized in educational texts in the discipline "Oral and written speech practice" for the first year of training in the specialty "Modern foreign languages". Their comparative analysis with the students' values included in the concept of "happiness" is carried out. The similarity in the hierarchy of values in the linguistic picture of the world of students and in the educational texts offered for study has been revealed. Values such as security, hedonism, stimulation, self-direction are of paramount importance. Less important are universalism, power, conformity. The differences were revealed in the quantitative representation of the values of benevolence and tradition. The value of benevolence is more important in learners' understanding of happiness, while it is significantly less represented in educational texts. The value of tradition, on the contrary, has a much greater objectification in the educational texts.

Key concepts: multicultural approach; value orientations; happiness; concept; linguistic picture of the world.

Table 3, Fig. 1, Ref.: 12 titles.

Одной из главных тенденций современного образования является его поликультурная направленность, что предполагает учет диверсифицированности как участников, так и подходов, методов и технологий, используемых для его организации. Важную роль в осуществлении поликультурного подхода играет выбор содержания учебного материала, который должен предполагать прежде всего учет ценностей участников образовательного процесса для их успешного обучения, гармоничного развития и реализации полного потенциала. **Предметом** нашего исследования

являются ценности, отражаемые в учебных текстах, предлагаемых для изучения обучающимися первого курса в рамках дисциплины «Практика устной и письменной речи». **Новизна** исследования заключается в том, что осуществлен анализ репрезентации универсальных ценностей в учебных текстах, а также, проведен их сравнительно-сопоставительный анализ с ценностями, представленными в языковой картине мира обучающихся. Учет ценностей обучающихся позволит осуществлять задачи поликультурного подхода в более полной мере.

Цель работы — выявление сходств и различий между ценностным наполнением учебных текстов по дисциплине «Практика устной и письменной речи (английский язык)» и ценностными ориентациями самих обучающихся. Для достижения поставленной цели был решен ряд **задач**: 1) выявлена ценностная наполненность учебных текстов по дисциплине «Практика устной и письменной речи (английский язык)» для первого года обучения специальности «Современные иностранные языки»; 2) выявлены ценностные ориентации обучающихся, входящие в концепт «счастье»; 3) выявлены сходства и различия между ценностной наполненностью учебных текстов по дисциплине «Практика устной и письменной речи» (английский язык) и ценностными ориентациями обучающихся. Результаты проведенного исследования могут быть использованы на занятиях «Практики устной и письменной речи английского языка», при разработке практических занятий по дисциплине «Практики устной и письменной речи английского языка (английский язык)», в написании учебно-методических пособий по данной дисциплине.

В исследовании применялись следующие **методы**: метод анализа научной литературы по теме исследования, метод сплошной выборки, метод классификации, методы количественного измерения, свободный ассоциативный эксперимент, сравнительно-сопоставительный анализ.

В исследовании использовалась классификация ценностей Ш. Шварца. Приведем краткое определение мотивационных типов выделяемых ценностей соответственно их центральной цели:

- власть (Power) — социальный статус, доминирование над людьми и ресурсами;
- достижение (Achievement) — личный успех в соответствии с социальными стандартами;
- гедонизм (Hedonism) — наслаждение или чувственное удовольствие;
- стимуляция (Stimulation) — волнение и новизна;
- самостоятельность (Self-Direction) — самостоятельность мысли и действия;
- универсализм (Universalism) — понимание, терпимость и защита благополучия всех людей и природы;
- доброта (Benevolence) — сохранение и повышение благополучия близких людей;
- традиция (Tradition) — уважение и ответственность за культурные и религиозные обычаи и идеи;
- конформность (Conformity) — сдерживание действий и побуждений, которые могут навредить другим и не соответствуют социальным ожиданиям;
- безопасность (Security) — безопасность и стабильность общества, отношений и самого себя [1].

Первой задачей, решаемой в данной работе, является выявление представленности данных ценностей в учебных текстах. Для анализа ценностной наполненности учебных текстов по дисциплине «Практика устной и письменной речи (английский язык)» было отобрано 40 текстов, представленных в учебнике Р. В. Фастовец Challenge: Практика английской речи [2]. Анализ основных слов, фраз и их контекста с помощью чтения с детальным пониманием содержания текста позволил выявить ценности в соответствии с классификацией Ш. Шварца.

Таблица 1 — Объективация ценностей, представленных в учебных текстах

№	Страница	Название текста	Фразы из текста	Ценности
1	33	FACT-FILE... FACT-FILE... FACT-FILE... FACT-FILE..	"Elizabeth Bowes-Lyon was born..", "the prince proposed again", He proposed twice more	Достижение
2	35	Harold Norton and Mary Sutcliffe	his girlfriend since they were teenagers, proposed to her	Безопасность
3	37	How do I choose?	to have enormous fun together, what I should do? I feel so mixed up	Гедонизм, Стимуляция
4	41	Interview with ...	I could rely on them, I'm much closer to my mother, to give them confidence and let them know you love them	Безопасность
5	57	Physical descriptions	he (cousine) has a round, friendly- looking face, tends to wear shabby clothes	Безопасность

Количественный анализ позволяет сделать выводы о важности той или иной ценности. Ценности были проранжированы в соответствии с частотой актуализации в учебных текстах: Безопасность (19), Гедонизм (13), Стимуляция (10), Самостоятельность (8), Достижение (7), Традиции (7), Универсализм (6), Доброта (3), Власть (2), Конформность (2).

Решение *второй задачи* направлено на выявление ценностных ориентаций обучающихся с целью их учета при отборе содержания и методов работы над учебным материалом. Для решения этой задачи нами был проведен лингвистический анализ концепта «счастье» в языковой картине мира студентов.

Выбор концепта «счастье» для выявления истинных ценностей обучающихся сделан не случайно. Концепция стремления к счастью интересовала людей еще с античных времен. Данный вопрос остается актуальным и в Новое время в различных гуманитарных науках, в частности, в философии и психологии. Для большинства счастье заключается в чем-то наглядном и очевидном: в удаче, в удовольствии, в почете, в богатстве и т. п. Важную роль в счастье человека играет и психологическое состояние. Счастлив человек или нет во многом зависит от того, как он интерпретирует ту или иную ситуацию, событие, а также присутствует ли у него оптимистический настрой по отношению к себе и окружающим. Источником счастья для человека является удовлетворение потребностей, но у каждого они свои [3, 4, 5].

Проблемам изучения природы концепта посвящены труды как зарубежных, так и отечественных учёных: В. фон Гумбольдта [6], Д. С. Лихачёва [7], Е. С. Кубряковой [8], З. Д. Поповой [9], И. А. Стернина [9] и др. Концепт «счастье» является фрагментом языковой картины мира и занимает одну из основных позиций в системе ценностей человека.

Не существует единого определения понятия «концепт», но общим в большинстве случаев является рассмотрение его как составляющей концептуальной картины мира, которая отображает специфику человека и его бытия в виде сгустков смысла, которые представляют собой культурную информацию, приобретенную в процессе деятельности человека [6, 9, 10, 11, 12, 13].

Одним из методов выявления языковой объективации концепта является ассоциативный эксперимент. Данный способ позволяет выявить ассоциативные связи между словами и группами слов, а также судить о специфике индивидуального языкового сознания, субъективно-аффективной оценке социальных феноменов [14, с. 240].

В эксперименте приняли участие обучающиеся Барановичского государственного университета, выборка составила 100 человек. Информантам предлагалось привести не

менее пяти ассоциаций на фразу-стимул «счастье – это...». Всего в ходе эксперимента было получено 372 реакции. Примеры реакций приведены в таблице 2.

Таблица 2 — Вербализация концепта «счастье» в языковой картине мира студентов

Счастье — это...					
	ассоциация 1	ассоциация 2	ассоциация 3	ассоциация 4	ассоциация 5
1.	умение наслаждаться жизнью	здоровье	любовь	семья	друзья
2.	радость	хорошо	когда все здоровы	когда все близкие рядом	любимое дело
3.	любовь	доброта	успех	поддержка	мечта
4.	здоровье	семья	любовь	любимое дело	успех
5.	гармония с внутренним миром	любовь	уважение	поддержка	взаимопонимание

В исследовании был применен метод классификации, который позволил отнести все полученные реакции к той или иной ценностной ориентации. В таблице 3 приведены примеры реакций, соотносимых с универсальными ценностями Шварца.

Таблица 3 — Репрезентация универсальных ценностей в концепте «счастье»

1. Власть	Машина; деньги; достаток; финансовое благополучие.
2. Достижение	Успех; любимое дело; любимая работа; успех во всех делах; собственный дом; самореализация; перспективы; образование; воплощение мечты; труд и через время видеть его результаты; упорство.
3. Гедонизм	Умение наслаждаться жизнью; любовь; радость; хорошо; видеть во всём прекрасное; наслаждаться; жизнь; красота; клубника; лето; чувство удовлетворения; счастливые моменты.
4. Стимуляция	Мечта; ощущение радости; внутреннее состояние; эмоции; чувства; нереальное чувство, которое вдохновляет на жизнь; всплеск эмоций; эйфория; удача; внутренний настрой; испытывать незабываемые эмоции.
5. Самостоятельность	Свобода; независимость; делать только то, что тебе нравится; когда ты отдаешь всю себя своему любимому делу; личный выбор человека; возможность созерцать и творить; самодостаточность; делать то, что любишь; не зависеть от чужого мнения; возможность самосовершенствоваться.
6. Универсализм	Поддержка; взаимопонимание; когда все вокруг меня счастливы; люди на которых можно положиться; понимание; забота.
7. Доброта	Доброта; когда все довольны; спокойствие; уважение; принесение пользы; честность; улыбка мамы и папы; благодарность; любовь к миру; возможность делать других счастливыми; помогать другим; взаимопонимание в семье.
8. Традиции	Семейные ценности.
9. Конформность	—
10. Безопасность	Здоровье; семья; когда все здоровы; когда все близкие рядом; дом; дети; здоровая и сплочённая семья; гармония с внутренним миром; видеть рядом здоровых родных; когда мир во всем мире; спокойствие, тишина и умиротворение; комфорт; близкие; когда семья рядом.

Анализ результатов свободного ассоциативного эксперимента методом количественного измерения позволил выявить наиболее частотные реакции, относящиеся к той или иной ценности, и в дальнейшем произвести ранжирование. Результаты получились следующие: Безопасность (133), Гедонизм (86), Стимуляция (36), Доброта (29), Достижение (29), Самостоятельность (29), Универсализм (20), Власть (9), Традиции (1), Конформность (0). Ранжирование ценностей позволяет выявить приоритетные ценности, реализация которых, по мнению самих обучающихся, ведет их к достижению личного счастья.

Третья задача исследования направлена на выявление сходств и различий в ценностной наполненности учебных текстов по дисциплине «Практика устной и письменной речи» (английский язык) и концепта «счастье» в языковой картине мира студентов. Сравнительно-сопоставительный анализ показал значительное сходство в определении приоритетности ценностей обучающимися и в учебных текстах. На рисунке 1 ценности ранжированы в соответствии с их количественной представленностью в учебных текстах и в концепте «счастье» обучающихся.

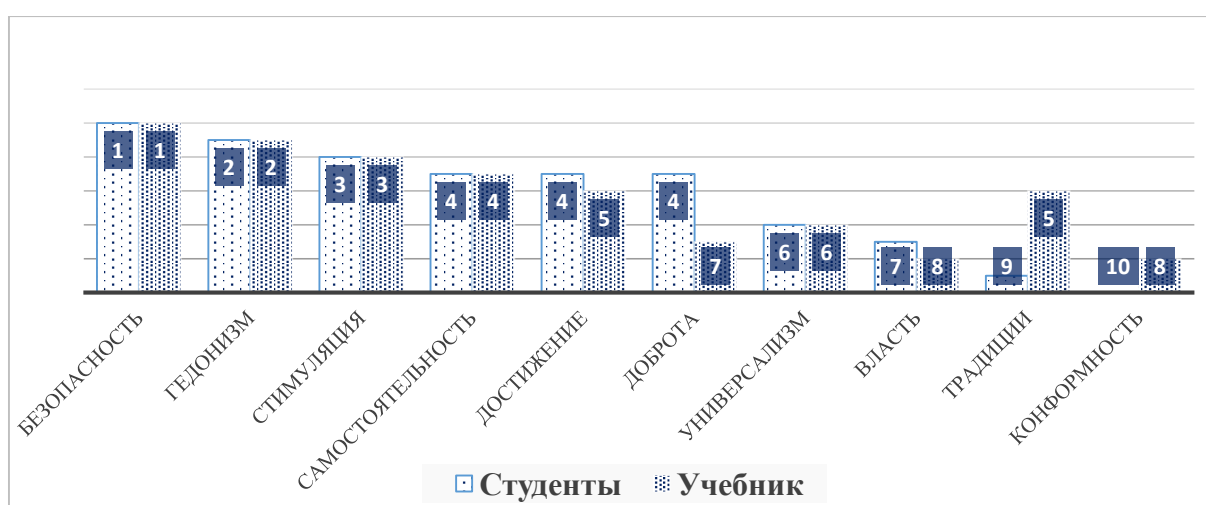


Рисунок 1. — Значимость ценностей в концепте «счастье» обучающихся и в учебных текстах

Сравнительно-сопоставительный анализ показал схожие результаты. Приоритетными ценностями в обоих случаях являются Безопасность, Гедонизм, Стимуляция, Самостоятельность. Это значит, что учебная литература для обучающихся первого курса имеет ценностную наполненность, соответствующую ценностным ориентациям обучающихся. Так же мы видим достаточно схожие результаты и по таким менее значимым ценностям как Достижение, Универсализм, Власть и Конформность.

Отличие выявлено в количественной репрезентативности ценностей Доброты и Традиции. Так, Доброта занимает четвертое ранговое место для обучающихся и седьмое место в иерархии ценностей, представленных в учебных текстах. Из этого следует необходимость обогащения учебной литературы содержанием о пользе и возможности реализации данной важной для обучающихся ценности. Ценность Традиция, в свою очередь, имеет большую представленность в учебнике. Это в свою очередь говорит о том, что учебная литература стремится своими текстами воспитать в студентах уважение к традициям, истории, культуре своей и изучаемой страны.

Таким образом, мы провели сравнительно-сопоставительный анализ ценностного наполнения учебных текстов по дисциплине «Практика устной и письменной речи» и концепта «счастье» в понимании студентов. Исходя из этого мы видим, что в учебном пособии Р. В. Фастовец «Практика английской речи» для первого года обучения поднимаются и обсуждаются ценности с учетом степени их важности для

обучающихся. Однако важно, чтобы в учебных текстах содержались темы для обсуждения, бросающие вызов ценностям обучающихся, привлекающие внимание к необходимости понимания и познания ценностей не входящих в систему их приоритетных ценностей для улучшения понимания партнеров по общению, а также расширения спектра возможных сценариев действий в диверсифицированной среде.

Список использованных источников

1. Карандашев, В. Н. Методика Шварца для изучения ценностей личности: концепция и методическое руководство / В. Н. Карандашев. — СПб.: Речь, 2004. — 70 с.
2. Фастовец, Р. В. Challenge: Практика английской речи = English Speech Practice: 1-й курс : учеб. пособие / Р. В. Фастовец и [др.]; под ред. Р. В. Фастовец. — Минск : «ТетраСистемс», 2011. — 496 с.
3. Гусейнов, А. А. Этика / А. А. Гусейнов, Р. Г. Апресян. — М. : Гардарика, 1998. — 472 с.
4. Додонов, Б. И. Эмоция как ценность / Б. И. Додонов. — М.: Политиздат, 1978. — 272 с.
5. Рубинштейн, С. Л. Бытие и сознание / С. Л. Рубинштейн. — М.: Изд-во АН СССР, 1957. — 328 с.
6. Гумбольдт, В. фон. Избранные труды по языкознанию / В. фон Гумбольдт. — М.: Прогресс, 1984. — 400 с.
7. Лихачев, Д. С. Смех как мировоззрение / Д. С. Лихачев // Историческая поэтика русской литературы. — СПб.: «Алетейя», 1997. — С. 342 – 403.
8. Кубрякова, Е. С. Язык и знания / Е. С. Кубрякова. — М.: 2001.
9. Попова, З. Д. Когнитивная лингвистика / З. Д. Попова, И. А. Стернин. — М. : АСТ: Восток-Запад, 2007. — 315 с.
10. Апресян, Ю. Д. Избранные труды. Интегральное описание языка и системная лексикография: в 2 т. / Ю. Д. Апресян. — М.: Школа, 1995. — 2 т. — 769 с.
11. Леонтьев, А. А. Языковое сознание и образ мира / А. А. Леонтьев // Язык и сознание: парадоксальная рациональность: науч. тр. / РАН; под ред. Е.В. Тарасов. — М., 1993. — С. 16—21.
12. Маслова, В. А. Когнитивная лингвистика: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В. А. Маслова. — Москва: Академия, 2004. — 266 с
13. Пименова, М. В. Ментальность: лингвистический аспект: уч. пособие / М. В. Пименова. — Кемерово : Кузбассвузиздат, 1996. — 84 с.
14. Уланович, О. И. Психолингвистика / О. И. Уланович. — Минск: изд-во «Гревцова», 2010. — 240 с.